



■ Samedi 31 octobre 2020

Fête d'Halloween organisée par l'Association des parents

■ Dimanche 15 novembre 2020

Bourse aux jouets, puériculture et vêtements enfants organisée par l'Association des parents

Samedi 28 et dimanche 29 novembre 2020

Marché de Nöel organisé par l'atelier Châtelois.

Vendredi 4, samedi 5 décembre 2020

Week-end du Téléthon avec différentes activités dans le village (marche, blind test, jeu...)

■ Samedi 30 et dimanche 31 janvier 2021

Exposition de peinture proposée par l'atelier Châtelois

Sous réserve que les conditions sanitaires liées à la COVID 19 soient réunies

Retour sur la dernière manifestation

Les marcheurs, les brasseurs et les Pirates s'invitent à Châtel

Le 6 septembre, *la Châtelloise et les Brasseurs* a réuni 240 marcheurs. Nous remercions le *Club Vosgien* pour sa collaboration dans l'organisation de cette manifestation.

Nouveauté cette année, quatre brasseurs artisanaux ont proposé leur production aux marcheurs et visiteurs de la journée qui ont pu se désaltérer et se restaurer en dégustant des saucisses grillées provenant de *Chez Delphine* ainsi que des pâtés lorrains du *Bistro'C*.

En début d'après-midi, Les *Pirates* ① ont animé musicalement ce moment convivial, au plus grand plaisir des petits et des grands.

Agenda des manifestations

L'édito de...

Claire Ancel,

maire de Châtel-Saint-Germain

Nous vivons depuis le mois de mars
une période très particulière qui restera dans
nos mémoires. J'espère que l'élan d'entraide et
de solidarité qui s'est mis en place perdurera.
Je souhaite avant tout exprimer
tout mon soutien auprès des personnes
qui ont dû faire face à la maladie
ou à la perte d'un être cher.
Bravo à toutes les personnes qui,
pendant plusieurs mois, ont agi dans
le cadre de cette crise sanitaire.



Lors des élections municipales du 15 mars 2020, notre liste *Une équipe, une volonté, des projets* a été élue avec 59, 58 % et se voit attribuer 15 sièges. Je tiens à vous remercier chaleureusement pour votre confiance.

Quatre représentants de la liste *Une alternative pour Châtel* ont rejoint notre équipe. J'ai à cœur que les 19 membres du conseil municipal travaillent ensemble et de manière collaborative.

J'ai apprécié sincèrement nos premières réunions qui ont été des moments de partage, d'écoute, de solidarité et de propositions. Nous mettons tout en œuvre pour être fidèles à nos engagements.

• Le développement des services :

- pendant la période de confinement, nous avons mis en place un accueil des enfants sur toute la journée, ce qui a permis aux parents de pouvoir assurer leurs activités professionnelles;
- la mise en place des activités 2S2C (sport, santé, culture et civisme) a permis de respecter le protocole sanitaire et ainsi d'accueillir tous les élèves chaque jour ;
- un élan d'entraide et de solidarité s'est créé : fabrication de masques, courses réalisées pour les personnes vulnérables... Merci à tous les bénévoles ! ;
- un service d'impression des devoirs a été proposé afin d'assurer une continuité pédagogique pour tous les élèves.
- De nouveaux canaux de communication ont été mis en place : une page Facebook, une adresse e-mail pour vous permettre de proposer vos idées pour Châtel. Par ailleurs, nous procéderons prochainement à un relooking de notre site Internet.
- Du côté du développement écologique, nous avons initié notre démarche environnementale par la commande de papier recyclé pour le fonctionnement des écoles et de la commune.

Nous poursuivons au quotidien nos actions dans le même objectif : l'intérêt de tous, préparer l'avenir, préserver le cadre de vie dans notre beau village.

Les associations de la commune se sont préparées ces derniers mois pour vous proposer leurs activités de rentrée. Nous les soutiendrons toujours dans leurs actions afin de vous offrir leur savoirfaire et créer une dynamique pour Châtel. Vous en découvrirez le détail à la lecture de ce bulletin.

Je souhaite une belle rentrée à tous. Prenez soin de vous et de vos proches!

3



Claire ANCELMaire
38, rue des Chauvaux



Raymond LECLERRE 1er adjoint 2, rue de Bonne Fontaine



Judith FARINE2e adjointe
20 bis, rue de Lorry



Gilles MARCHAL 3^e adjoint 8, rue des Œillets



Aline JUNGELS 4^e adjointe 8, rue du Ruisseau



Aurélie BAZELAIREConseillère municipale
14, rue des Églantiers



Claude DELAGRANGE Conseiller municipal 9, rue des Lilas



Françoise CHAYNESConseillère municipale
1, résidence du Petit Moulin



Philippe AMBROISE Conseiller municipal 5, rue du Ruisseau



Sylvie ROBERTConseillère municipale
8, rue de Bonne Fontaine



Thierry VILLEMINConseiller municipal
94, rue de Verdun



Marie-Paule HOUDOT Conseillère municipale 1, rue de Verdun



Jean-Marc DEVINConseiller municipal
19, rue des Goules



Rachel ANSELConseillère municipale
80, rue de Verdun



Pierre MAUBONConseiller municipal
22, rue des Lilas



Thierry NonnonConseiller municipal
17, résidence du Petit
Moulin



Karine Dyleswski Conseillère municipale 3, rue des Églantiers



Clément ThieryConseiller municipal
30, rue de Verdun



Brigitte Hostert Conseillère municipale 19, rue du Rebenot

Composition des commissions

Commission des finances:

- Présidence : Claire ANCEL
- Membres : l'ensemble du Conseil municipal

Commission Urbanisme / Aménagement de l'espace / PLU

- Adjoint délégué : Gilles MARCHAL
- Membres: Philippe AMBROISE, Thierry VILLEMIN,
 Raymond LECLERRE, Claude DELAGRANGE, Françoise CHAYNES,
 Brigitte HOSTERT, Pierre MAUBON et Clément THIERY.

Commission Jeunesse / affaires scolaires et péri-scolaires / centre aéré et animations ados

- Adjointe déléguée : Aline JUNGELS
- Membres: Rachel ANSEL, Marie-Paule HOUDOT, Judith FARINE et Karine DYLESWSKI.

Commission Sport et gestion des équipements sportifs

- Adjoint délégué : Gilles MARCHAL
- Membres: Raymond LECLERRE, Aline JUNGELS, Pierre MAUBON, Claude DELAGRANGE, Jean-Marc DEVIN et Brigitte HOSTERT.

Commission Voirie / Sécurité routière / Travaux, entretien bâtiments communaux / Transport

- Adjoint délégué : Raymond LECLERRE
- Membres: Thierry VILLEMIN, Aurélie BAZELAIRE, Clément THIERY et Philippe AMBROISE.

Commission Information / Communication / Site internet

- Adjoint délégué : Gilles MARCHAL
- Membres : Aurélie BAZELAIRE, Jean-Marc DEVIN et Thierry VILLEMIN.

Commission Cadre vie et environnement / Manifestations, comité d'animation / Relations avec les associations / Culture, bibliothèque / Gestion du centre socio-culturel

- Adjointe déléguée : Judith FARINE
- Membres: Gilles MARCHAL, Marie-Paule HOUDOT, Raymond LECLERRE, Françoise CHAYNES, Sylvie ROBERT, Jean-Marc DEVIN, Rachel ANSEL, Aline JUNGELS, Philippe AMBROISE et Brigitte HOSTERT.

Commission du personnel municipal

- Présidente : Claire ANCEL
- Membres: Gilles MARCHAL, Judith FARINE, Aline JUNGELS, Philippe AMBROISE, Raymond LECLERRE et Brigitte HOSTERT.

Commission communale d'appel d'offres

- Présidente : Claire ANCEL
- Délégués titulaires : Raymond LECLERRE, Philippe AMBROISE et Thierry VILLEMIN.
- Délégués suppléants : Gilles MARCHAL, Pierre MAUBON

Qui est qui?

Lors des trois prochains bulletins, nous vous proposons de découvrir les membres de l'équipe municipale, leurs motivations et leurs rôles. Aujourd'hui, les quatre adjoints se présentent à vous ainsi que deux conseillers municipaux.

Aline Jungels, 38 ans, 4° adjointe

Superviseur dans une société d'édition



Pourquoi j'ai voulu être adjointe? C'est une très bonne question. De moi-même, je n'aurais pas eu l'idée de me présenter sur une liste aux élections municipales. Investie depuis quelques années dans l'Association des parents de Châtel-Saint-Germain, présente aux manifestations, j'ai toujours été intéressée par la vie de la commune et lorsque Claire Ancel m'a proposé de rejoindre l'équipe municipale, j'ai accepté. Je me suis dit que je pouvais apporter mes compétences, mes acquis. Créer des liens entre l'école et les parents, essayer d'améliorer la vie des familles et être à l'écoute des jeunes, à travers la délégation Jeunesse, affaires scolaires et périscolaires qui m'a été confiée est un domaine qui me correspond. Et sincèrement, je ne regrette rien. Mon investissement personnel sera à la hauteur des Châtelois.

Judith Farine, 41 ans, 2° adjointe

Agent de planification



Dès que je me suis installée à Châtel-Saint-Germain, je m'y suis tout de suite sentie bien: la forêt qui nous entoure, le ruisseau qui traverse le village, le parc, les multiples activités qui nous sont proposées... Je me suis investie dans les différentes manifestations de la commune et j'ai participé à la création de l'Association des Parents de Châtel-Saint-Germain. Quand Claire m'a proposé de rejoindre son équipe, c'est avec plaisir que je me suis engagée dans cette nouvelle aventure. Je voudrais mettre mon dynamisme et mes compétences au profit de notre village, notamment au sein de la commission Cadre de vie et environnement pour maintenir ce charme atypique de la campagne non loin de la ville.

Raymond Leclerre, 73 ans, 1er adjoint

Retraité des travaux publics



Né à Châtel-Saint-Germain, j'y vis depuis 73 ans. Je fais partie du Conseil municipal depuis 1995 et depuis 2008, je remplis les fonctions d'adjoint au maire. Mon parcours professionnel dans les travaux publics m'a mené à prendre en charge différentes responsabilités: les travaux de voirie, l'entretien des bâtiments communaux, l'organisation du travail des ouvriers communaux, la sécurité routière et les transports. Très attaché à mon village, je remplis ces fonctions avec conviction et engagement.

Gilles Marchal, 46 ans, 3° adjoint

Directeur d'agence région Grand Est dans le secteur de l'énergie



Je suis un enfant de Châtel. J'y ai grandi, j'y ai appris. J'ai quitté ce cadre de verdure pour revenir y vivre, il y a plus de 16 ans. Depuis, j'ai participé activement à la vie de la commune au travers de la vie associative à l'APS, au SCL Châtel ainsi qu'au comité d'animation. C'est naturellement que je me suis engagé pour la commune en tant qu'adjoint afin de préserver et d'améliorer ce bon vivre à Châtel. Je serai à l'écoute des Châtelois dans le respect de l'intérêt commun sur les délégations qui me sont confiées, à savoir *l'urbanisme, la communication, l'information et le sport*, sans oublier l'énergie en rapport à mon activité professionnelle.

Karine Dylewski, 37 ans, conseillère municipale

Responsable de production éditique



Arrivée à Châtel-Saint-Germain en 2011, je me suis laissée du temps pour apprendre à connaître mon village et me suis décidée, cette année, à intégrer le Conseil municipal afin de m'investir dans ma commune.

En tant que conseillère municipale, mon objectif principal est d'acquérir du savoir et de l'expérience et ainsi participer à la vie de ma commune. C'est pourquoi, je veux agir en étant disponible, à l'écoute et attentive aux demandes des habitants. Afin de répondre à leurs besoins, j'ai décidé de m investir principalement dans les commissions *Affaires scolaires* et *CCAS* afin de partager les connaissances acquises au cours de mes études mais qui sont bien différentes de ma situation professionnelle d'aujourd'hui...

Tout cela, évidemment, en travaillant en collaboration avec l'ensemble du Conseil municipal.

Thierry Villemin, 53 ans, conseiller municipal

Chef d'agence de bureau d'études dans le bâtiment,



Installé à Châtel-Saint-Germain depuis 2002, j'ai toujours eu l'idée d'intégrer un jour une équipe municipale. Claire me l'a proposé cette année et c'est avec plaisir que j'ai accepté avec l'envie de m'impliquer dans la gestion de la commune, de donner du temps aux autres. Je souhaite mettre à disposition mes connaissances et mes compétences, dans le domaine de la construction, au service des Châtelois. C'est pour cette raison que je participe aux commissions Voiries-travaux-entretien, urbanisme-aménagement de l'espace et appel d'offres. J'ai également choisi de m'investir dans la commission Information et communication et j'espère mettre à profit ces six années de mandat pour rendre Châtel toujours plus agréable

7

Budget

Bilan 2019

Le résultat de 2019 s'élève à + 146 058,53 €. Il se décompose en :

1. Section d'investissement

Besoin de financement de 246 502,48 €

Cela correspond à des opérations sur des biens immobilisés ou sur des immeubles dans la commune.

Total des recettes 2019	485 287, 32 €	
Total des dépenses 2019	610 924, 04 €	-
Déficit 2019	- 125 636, 72 €	=
Report excédent 2018	90 830, 96 €	+
Résultat investissements 2019	- 34 805, 76 €	=

Reste à réaliser sur 2020 Report de crédit des décisions votées en 2019		
Dépenses	- 275 589, 86 €	
Recettes	63 893, 14 €	
	- 211 696, 72 €	

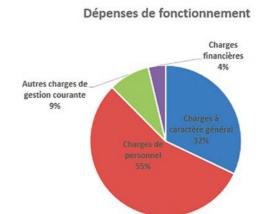
2. Section de fonctionnement

Excédent de 392 561, 01 €

Cela correspond à des dépenses et à des recettes liées à l'activité des services communaux.

Total des recettes 2019	1 367 060, 21 €	
Total des dépenses 2019	1 266 066, 55 €	-
Excédent 2019	100 993, 66 €	=
Report excédent 2018	291 567, 35 €	+
Résultat fonctionnement 2019	392 561, 01 €	=

Autres produits de gestion courante 4% Dotations et participations 25% Impôts et taxes 57%



Budget 2020

Investissement 2020

	Total des recettes	Total des dépenses
Engagées en 2019	63 893, 14 €	275 589, 86 €
Budget primitif 2020	83 357, 31 €	209 841, 84 €
Report excédent de fonctionnement 2019	246 502, 48 €	
Virement de fonctionnement 2020	126 484, 53 €	
Résultat reporté 2019		34 805 76 €
Totaux	520 237, 46 €	520 237, 46 €

Fonctionnement 2020

	Total des recettes	Total des dépenses
Budget primitif 2020	1 256 026, 00 €	1 275 600, 00 €
Équilibre en investissement		126 484, 53 €
Résultat reporté 2019	146 058, 53 €	
Totaux	1 402 084, 53 €	1 402 084, 53 €

Le budget primitif voté en 2020 permet de définir les prévisions de dépenses et recettes en fonctionnement et d'envisager les possibilités d'investissements réalisables.

L'excédent de 2019 pour un montant de 146 058,53 euros est affecté aux recettes de fonctionnement.

Le financement du déficit d'investissement (246 502,48 euros) est ainsi assuré par l'excédent de fonctionnement (392 561,01 euros). L'écart en fonctionnement de 126 484,53 euros est transféré en section d'investissement afin d'équilibrer les comptes 2020 du budget primitif.

Les actions pour l'environnement

Des petits gestes ou des gros travaux, tous participent au respect de l'environnement

- Documents de travail imprimés sur papier recyclé
- Digitalisation des supports de travail dans le fonctionnement de la mairie, en conseil municipal et en commissions
- Travaux d'isolation de la mairie-école du centre : des économies d'énergie et du confort pour nos écoliers.
- Optimisation des installations de chauffage des bâtiments communaux : baisse de 10 % de la consommation en gaz naturel.

Vous souhaitez participer à la démarche environnementale de la commune ?

Demandez à recevoir le bulletin en version numérique par e-mail : mairie@chatel-saint-germain.fr

Moins consommer, c'est moins de CO2!

Les travaux dans la commune

- **La rue du 18 novembre** dispose d'un revêtement neuf dans le cadre du programme d'entretien des voiries piloté par Metz Métropole.
- Les travaux de voirie dans le nouveau **lotissement du Rebenot** prennent fin.

Travaux futurs:

- Réfection à neuf du réseau de gaz naturel de l'impasse du Moulin-Neuf par GRDF y compris le revêtement de la voirie.
- Courant octobre, une campagne de **réparation des nids de poules** sera réalisée par la société Jean Lefebvre sur l'ensemble des voiries de la compune avec un procédé pourtour "blow patcher"



Fibre Optique en FTTH Parlons déploiement

Tout d'abord qu'est-ce que la fibre optique FTTH?

C'est la fibre optique jusqu'à votre domicile, directement connectée à votre Box internet (Fiber To The Home).

Le dossier est porté par *Metz Métropole* avec un déploiement par *Orange Réseaux* dans l'ensemble des communes du territoire. Le service est ouvert dans 37 des 44 communes de *Metz Métropole* avec un taux d'éligibilité moyen de 64 %.

À ce jour, le taux d'éligibilité de Châtel-Saint-Germain est de 32 %.

L'entreprise *Orange Réseaux* a réaffirmé son engagement de finaliser la couverture de la fibre optique dans la métropole d'ici à la fin de cette année et ce, pour au minima 85 % des habitations.

L'engagement de 100 % de taux de raccordement n'a pu être atteint notamment à cause de la période de confinement.

Afin de connaître votre éligibilité à la fibre optique FTTH, il vous suffit de vous connecter sur le site *Orange Réseaux (https://reseaux.orange.fr/cartes-de-couverture/fibre-optique)* et de renseigner votre adresse. Vous saurez alors si vous êtes éligibles dès à présent à la fibre.

Information importante

N'appelez pas votre fournisseur d'accès internet pour connaître votre éligibilité à la fibre FTTH, seul *Orange Réseaux* et *Metz Métropole* ont la connaissance des détails du déploiement

La phase qui va maintenant démarrer concerne le déploiement sur les réseaux aériens. Cette phase va nécessiter quelques travaux et le renforcement des poteaux qui soutiennent déjà les câbles existants et qui supporteront aussi la fibre optique.

Nous vous rappelons que bon nombre d'informations utiles ou questions relatives à son déploiement sont disponibles sur le site de *Metz Métropole*

(https://www.metzmetropole.fr/innover-entreprendre/numerique/fibre-optique-2472.html)

Vous y retrouverez:

- une foire aux questions (issues des 39 réunions publiques organisées entre novembre 2018 et janvier 2020 sur les communes de la métropole);
- la carte d'éligibilité ;
- l'état d'avancement, commune par commune (en % d'éligibilité).

Action municipale

Périscolaire

Une fin d'année mouvementée

Pendant le confinement, Aurélie Souchon, quelques mamans et surtout les enfants, ont fait une jolie vidéo de soutien aux personnels soignants du CHU de Mercy et Brabois.

Entre mai et juin, retour progressif des enfants à l'école avec une capacité d'accueil limitée. Pour permettre aux parents d'exercer leurs activités professionnelles sans être pénalisés, le périscolaire a mis en place un "accueil de jour" gratuit.

Le 22 juin, retour obligatoire des enfants à l'école, avec un protocole sanitaire à respecter. Pour alléger les classes, mise en place du programme 2S2C (Sport – Santé – Culture – Civisme), chapeauté par l'équipe périscolaire qui proposait des activités éducatives sur le temps scolaire, pour le plus grand bonheur des enfants.

Une nouveauté pour la rentrée, le périscolaire se numérise. Cette année,







L'été 2020 a été particulier pour le centre de loisirs de Châtel.

Afin de respecter les règles sanitaires, Laurent Bourhoven, Aurélie Souchon et toute l'équipe d'animation ont décidé d'éviter les sorties extérieures et ainsi favoriser les espaces naturels et les locaux mis à disposition par la commune. L'équipe encadrante a proposé des activités attrayantes et fait appel à des intervenants extérieurs. Du 6 juillet au 24 juillet, le centre de loisirs a accueilli 74 enfants.

Un grand merci à toute l'équipe pour leur professionnalisme, efficacité et bonne humeur durant ces 3 semaines.





Micro-crèche

Nos petits Châteloups n'ont pas été épargnés par le contexte sanitaire.

Ils ont tout d'abord dû dire aurevoir à Laure Renckert, référente technique de la micro-crèche depuis son ouverture en 2016 qui a quitté l'association. Sa remplaçante, Lisa Muller, a pris ses fonctions peu avant le début du confinement. Toute l'équipe lui souhaite la bienvenue!

Mi-mars, la micro-crèche a fermé ses portes pour deux mois, tout en gardant la possibilité d'une réouverture en cas de besoin pour le personnel soignant. L'équipe a toutefois souhaité garder un lien avec les enfants au travers d'une vidéo réalisée à partir de photos des puéricultrices et des enfants, sur la célèbre chanson « Ah les crocodiles ! ». Celle-ci fut très appréciée des enfants et souvent regardée en boucle.

Des activités ont été proposées par mail aux parents soucieux d'occuper leurs petits Châteloups.

La micro-crèche a rouvert ses portes mi-mai, avec les mesures sanitaires qui s'imposent. Les Châteloups ont eu plaisir à retrouver Isabelle, Marion, Laurence, Wendy et Lisa.

Enfin, en juillet a eu lieu la traditionnelle « Fête de l'été », qui clôturait cette année mouvementée. Les enfants, les parents et l'équipe pédagogique se sont retrouvés autour de jeux et de gourmandises pour fêter le début des vacances d'été. L'équipe a ensuite remis un diplôme aux enfants quittant la micro-crèche pour les bancs de l'école maternelle, souvenir de ces trois jolies années passées à la micro-crèche.



École maternelle Souris verte

Spectacle

Le 6 février, les enfants se sont rendus à la salle Braun pour assister au spectacle théâtral et musical "Aux p'tits bouts de tout" interprété par la Cie Théâtre Dest. C'était un spectacle à la scénographie originale, faite de bric et broc, avec des objets du quotidien détournés et accordés pour devenir des instruments de musique atypiques. A travers le travail d'écriture, mené par Olivier Dupuis, également metteur en scène du spectacle, les enfants ont pu comprendre que "Si le Tout est nécessaire, le Chacun y est essentiel".

Carnaval

Vendredi 14 février, nous avons fêté Carnaval à l'école. Nous avons mis nos plus beaux déguisements et nous sommes partis défiler dans les rues du village et à l'école élémentaire. Nous avons ensuite invité les CP à prendre, avec nous, le goûter préparé par les familles. Il y avait beaucoup de crêpes et de beignets. Nous nous sommes régalés !





Tennis Saison 2020

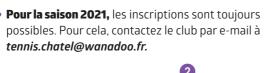
Le club de tennis de Châtel a été créé le 4 décembre 1980. Le comité se faisait une joie au travers de toutes les manifestations sportives et non sportives de fêter dignement les 40 années d'existence de notre association.

> Cependant, toutes les manifestations du 1er semestre 2020 ont dû être annulées. Voici tout de même quelques clichés sur les activités qui se sont déroulées avant la fermeture du club, le 13 mars 2020.

- Les championnats hiver hommes ont eu lieu en janvier 2020. L'équipe 1 termine 3^e d'une poule très relevée 1 et l'équipe 2 finit 1^{re} exæquo et invaincue 2.
- Les championnats hiver dames prévus en février et mars n'ont pas pu se terminer. Par ailleurs, dans le cadre des championnats départementaux de doubles hommes, Vincent, notre coach, faisait équipe avec Alexandre du club de Montigny (compétiteur handisport) 3.
- Le tournoi interne du club permettant aux adhérents de se rencontrer en matchs officiels avait bien démarré. Il ne pourra cependant être clôturé. 4 6
- Pour leur permettre de participer aux 40 ans du club, les enfants ont été ravis de contribuer, sous la houlette de Rachel, membre du comité, à la confection d'une grande banderole qui sera affichée au repas et ensuite dans le court intérieur 6 7. Même les parents ont pu transposer leurs dons de dessinateur! 8
- Les activités tennistiques sous forme de loisirs uniquement ont pu enfin reprendre le 11 mai. Très heureux, joueurs et joueuses ont à nouveau foulé les courts extérieurs. 9
- Afin de rattraper partiellement la suppression des cours et entraînements durant le confinement, un stage a été proposé, début juillet, à une quinzaine de jeunes à raison d'une heure par jour. Les entraînements adultes ont, quant à eux, été prolongés jusque fin juillet.

La saison 2020 s'est terminée le 31 août. Si les activités sportives ont été purement annulées, certaines autres manifestations ont été reportées, notamment le repas du club, reprogrammé le samedi 20 mars 2021. Notez déjà cette date dans vos agendas afin que nous puissions enfin dignement fêter les

tennis.chatel@wanadoo.fr.









Du nouveau pour

Châtel multi-sports

Pour la saison 2020/2021, l'aventure continue pour Châtel multi-sports. Olivier Jungels, le nouveau président, et Sylvie Soulier, la nouvelle trésorière, succèdent à Gaëtan Zaouter et Audrey Claudon.

> Pour cette nouvelle saison, Châtel multi-sports vous propose cinq activités sur deux sites :

Au centre socio-culturel

- Le Qi Gong (Caroline Touchette), le lundi soir de 20h à 21h45 ainsi que le jeudi matin de 8h45 à 10h.
- La Gym Douce (Laurent Bourhoven), le mardi de 8h30 à 9h30, au gymnase et durant la saison froide. Une deuxième séance sera éventuellement proposée, selon la demande.
- Hatha Yoga (Nathalie Pagnagni), le mardi de 18h30 à 19h45.
- Le Cardio Fit (Amélie Kreicher), en remplacement de la Gym Tonique, le mardi et vendredi, de 19h00 à 20h. Et le dimanche de 10h à 11h15.

• Le Badminton (Laurent Bourhoven), propose une séance pour les jeunes, le mardi de 17h30 à 18h45. Les adultes, quant à eux, bénéficient de créneaux loisirs, le lundi et mercredi de 19h00 à 22h, ainsi que le samedi de 10h00 à 12h (certains samedi matin, le gymnase sera mis à disposition de l'US Châtel, durant la saison froide). Les séances seront animées par Audrey Claudon et Gaëtan Zaouter.

Quelques mots d'Olivier Jungels, le nouveau président :

« Je tiens tout spécialement à remercier Gaëtan, Audrey, Christine et Jean Daniel (Valérie et Serge) pour leur implication et soutien au sein de Châtel Multi Sports, pour la nouvelle saison. Et bienvenue, aussi à Sylvie Soulier et Chantal Pallez qui m'accompagnent dans cette nouvelle aventure. Sportivement. »



Football

L'US Châtel à la relance

Après pratiquement 5 mois de cessation d'activité forcée, dirigeants et joueurs de l'US Châtel ont progressivement retrouvé le chemin du stade. Dans des conditions bien particulières et en respectant le mieux possible les contraintes sanitaires préconisées, entraînements et matches amicaux ont repris à un rythme régulier.

Réunis en plein air dans l'enceinte du stade, comité et éducateurs ont pu faire le point sur la situation présente et évoquer les principales perspectives de la nouvelle saison. Il est sincèrement espéré que les deux équipes seniors auront à cœur de surmonter la déception de l'exercice précédent, brutalement interrompu sans qu'elles puissent défendre leurs chances jusqu'au bout. En s'appuyant sur un effectif stable, plusieurs recrues de valeur, un staff renforcé et motivé, toutes deux devraient légitimement pouvoir jouer les premiers rôles dans leurs divisions respectives. Les vétérans, quant à eux, ont également hâte de rechausser les crampons.

Début des compétitions officielles : le dimanche 30 août avec le 1^{er} tour de Coupe de France, suivi de l'ouverture du championnat, le dimanche 6 septembre.

L'Union sportive endeuillée

Deux figures marquantes et serviteurs du football local durant de nombreuses saisons nous ont quittés au printemps dernier :

- **Gérard Bouton,** ancien trésorier et arbitre du club, puis membre de la Commission des terrains
- **Jean-Paul Henry**, joueur emblématique de l'US Châtel pendant près de vingt ans

École de foot

Avec une équipe d'éducateurs étoffée, elle ambitionne de poursuivre sa progression et recrute des jeunes joueurs dans toutes les catégories, garçons et filles, nés de 2006 à 2015.

Contacts et informations :

- 06 49 05 16 50 pour les plus petits,
- *06 18 65 51 41* pour les aînés.

Réunion champêtre



Bibliothèque municipale Du confinement au déconfinement...

Le mardi 17 mars, à la suite au décret du 14 mars visant à réduire la propagation du Covid-19, les bibliothèques, au même titre que d'autres établissements recevant du public, ont dû fermer leurs portes. Cette période a très vite entraîné de nombreuses réflexions au sein de la profession.

Les associations *ABF*, *ADBGV*, *ABD*, *Bibliopat et Acim* ont donc travaillé de concert avec le Service du livre et de la lecture et l'ANCLL afin de proposer des recommandations particulières pour organiser le déconfinement progressif des bibliothèques dans les conditions sanitaires et techniques les plus sécurisées possibles. L'interassociation a alors proposé un calendrier de déconfinement par phases, avec un retour à la normale échelonné, en fonction des territoires.

Phase 1 : Le prêt à emporter ou "drive"

Le principe est simple : Il suffit de faire sa sélection d'ouvrages sur le catalogue en ligne de la bibliothèque, puis de transmettre sa liste par e-mail ou par téléphone. Quand les ouvrages sont prêts, les usagers sont avertis par e-mail et un rendez-vous leur est proposé. Ils peuvent ensuite venir chercher leur commande, préparée en toute sécurité à l'entrée de la bibliothèque.

Dès le 20 mai, c'est sous cette forme que la bibliothèque a proposé un accès à ses collections, tous les mercredis de 10h00 à 19h00, avant de passer à l'étape suivante : la phase 2.

Phase 2 : Réouverture partielle de la bibliothèque avec respect des prescriptions sanitaires

Le 30 juin, le public a pu à nouveau franchir les portes de la bibliothèque et choisir directement ses livres dans les rayons. Mais attention, pas comme avant! Pour garantir la sécurité de tous, des règles spécifiques ont été mises en place

L'accès est conditionné au port du masque, une désinfection systématique des mains est exigée à l'entrée. Le nombre de personnes dans le bâtiment est restreint. Enfin, chaque document restitué est placé en quarantaine avant de retrouver les rayonnages. Cette 2^e phase a été maintenue jusqu'en septembre.

À propos du catalogue en ligne de la bibliothèque

Le catalogue de la bibliothèque qui a été mis en ligne pendant le confinement, pour répondre à la phase 1, restera en ligne. À partir de septembre, les usagers pourront demander leur identifiant afin de créer un compte, ce qui leur permettra, d'effectuer des réservations, de prolonger les documents en retard, de faire des suggestions et de consulter la liste de leurs lectures.

Pour consulter le catalogue, il suffit d'aller sur le site internet de la mairie, rubrique bibliothèque et de cliquer sur *http://bibliotheque-cha-tel-saint-germain.fr/* ou de taper directement cette adresse dans votre navigateur.

Le jeudi 6 février, les CE1 / CE2 en visite à la bibliothèque. Atelier bricolage à la bibliothèque, le samedi 22 février.



Association des Parents

Fin d'année particulière

Le contexte sanitaire nous a empêché de clôturer l'année par notre célèbre barbecue à l'issue de la fête de l'école.

Nous espérons que tout le monde aura la joie de se réunir à nouveau en fin d'année 2021 et rattraper le temps perdu. l'Association des Parents s'est déjà préparée pour organiser deux manifestations : Halloween, le 31 octobre 2020 et la célèbre bourse aux jouets, le 15 novembre 2020.

Le 4 septembre s'est tenue l'assemblée générale de l'association pour l'installation d'un nouveau bureau. Bertille Paradeis succède ainsi à Olivier Jungels en tant que présidente, et Éric Legrand reprend les rênes de la trésorerie, après Judith Farine. Merci à Judith et Olivier pour tous les moments passés au sein de l'association.

Envie de nous rejoindre et participer à l'organisation des manifestations ?

Pour cela, une adresse de contact : ap.chatel57@qmail.com

Loisirs créatifs Châtel

Forte de ses 27 adhérents, Loisirs créatifs Châtel a poursuivi ses activités depuis la rentrée en septembre 2019 dans les locaux du centre socio-culturel.

Le travail de la terre a réuni 20 personnes qui se rencontrent les lundis et vendredis après-midi. *Peindre en liberté* qui se pratique le mardi après-midi, concerne 8 participants. La peinture sur soie se déroule le jeudi après-midi. Certaines personnes participent à plusieurs activités. Durant la saison, nous avons utilisé 650 kg de terre, effectué 33 cuissons au four électrique et 15 au four Raku.

Pour Noël 2019, nous avons organisé, avec le corps enseignant de l'école maternelle, des ateliers de travail de la terre où les jeunes enfants ont pu réaliser des objets.

La pandémie du Covid19 nous a empêché de terminer les ateliers prévus pour la fête des mères et nous a forcés à cesser nos activités à la mi-mars.

Pour la saison prochaine, la mairie nous a attribué de nouveaux locaux. Les dates et heures des différentes activités seront précisées prochainement.

Renseignements:

Loisirs Créatifs Châtel - 35, rue des Roses - 57160 Châtel-Saint-Germain

- Président : Jean-Pierre Bouré jpierre.boure@protonmail.com
- Secrétaire : André Fortin andrehfortin@gmail.com





Après cette période de confinement où toutes les animations de l'Atelier ont été suspendues, nous allons pouvoir les reprendre.

Au printemps l'exposition au lavoir a été annulée. Nous souhaitons donc pouvoir à nouveau y exposer les créations des membres de l'Atelier.

À partir de septembre, Nous allons reprendre notre vie associative avec la réouverture de nos différents ateliers.

- Depuis janvier, nous avons une nouvelle activité, **la couture**. Elle est animée, en soirée, par Véronique Kieffer à l'école des Chauvaux.
- Pour ce qui est du **cartonnage / kirigami**, c'est Brigitte Doron qui officie dans ce groupe, à l'école des Chauvaux également.
- Pour la peinture / dessin et vitrail, c'est André Tépus qui encadre ces deux disciplines au centre socio-culturel.

Nos activités hebdomadaires :

- Peinture-dessin et vitrail : le mardi de 14h30 à 16h30
- Vitrail : le mardi de 14h30 à 16h30
- Cartonnage, kirigami : le lundi de 14h00 à 18h00
- Couture: le jeudi de 19h30 à 22h00 et le samedi de 9h30 à 12h00.

Nos activités ponctuelles :

- Exposition au lavoir de Châtel-Saint-Germain (mai)
- Marché de Noël (fin novembre)
- Exposition au centre socio-culturel de Châtel-Saint-Germain, les 30 et 31 janvier 2021 cette année en association avec la municipalité de Châtel-Saint-Germain.
- Sorties expositions
- Stages avec intervenants externes
- Soirées réservées aux membres de l'atelier.

Renseignements et contacts :

Ateliers d'arts plastiques de la vallée de Montvaux

Centre socio-culturel - 6, rue Jeanne d'Arc - 57160 Châtel-Saint-Germain

- Peinture / dessin et vitrail : André Tepus au 06 28 56 23 79.
- Couture : Véronique Kieffer au 06 65 30 05 90.
- Cartonnage / kirigami et toutes autres activités de l'Atelier : Brigitte Doron au 06 83 12 05 50.

L'animation de notre village a besoin de votre soutien pour que nous puissions continuer à œuvrer dans ce sens.

Merci de votre fidélité.

Vos idées dans la boîte

Une suggestion, une proposition pour améliorer le cadre de vie dans notre commune ?

> Transmettez vos idées qui participent à l'intérêt général des Châtelois :

- par e-mail **> vosidees@chatel-saint-germain.fr**
- au format papier dans une boîte aux lettres dédiée, à votre disposition à l'intérieur de la mairie

Les boîtes à idées seront analysées en commission Information-Communication. Les idées sélectionnées seront ensuite présentées aux commissions concernées et nous vous en reparlerons dans les prochains bulletins municipaux.

Partagez vos photos

Vous aimez mettre en valeur votre village?

Envoyez vos photos par e-mail à

mairie@chatel-saint-germain.fr.

Les photos retenues embelliront les murs des bâtiments communaux et pourront être publiées en première page du bulletin municipal

Pas de thème imposé mais les photos doivent mettre en valeur notre village.

Alors, à vos appareils!





Commune de Châtel Saint Germain

Rejoignez-nous sur facebook!



Une histoire...

Dans la famille Infantino, je demande...

... la grand-mère Gaetana, la mère Patrizia et la petite fille, Élodie.

Trois générations, trois petits bouts de femme... et j'ai même envie de dire trois femmes magnifiques qui ont du punch, du caractère et un grand cœur. Qui n'a jamais croisé dans Châtel, Gaetana, accompagnée de ses amies, en direction de la salle de sport ou Patrizia, entourée de ses petits enfants ou Élodie, chez sa mère ou sa grand-mère, récupérer des bons

Elles sont arrivées à Châtel-Saint-Germain par pur hasard ou par vrai choix et n'ont unanimement plus voulu partir. Elles nous racontent comment et pourquoi elles sont fières d'être châteloises.

1973... L'année où Gaetana a déposé ses valises et ne les a plus refaites. Elle est tombée sous le charme tranquille de Châtel-Saint-Germain. Première maison construite, restaurée avec son mari, rue de Verdun, avant de la laisser en 1987, à Patrizia, pour aller s'installer rue de Cléry. Entre ces deux générations, la petite Élodie, qui est née, a passé toute son enfance et adolescence au sein du village avant de voler de ses propres ailes, à deux ou trois maisons plus bas, de 2013 à 2016.

Souvenirs, souvenirs

Les souvenirs d'enfance sont en général de beaux souvenirs qui nous rendent nostalgique parce qu'ils nous ramènent à des moments heureux. « Des souvenirs d'enfance, j'en ai beaucoup. Mais il y en a plusieurs dont je me souviens très bien » pour Élodie. « Les lieux de rencontre entre amis au plateau sportif, jouer au "Tape cul" qui est maintenant le terrain de pétanque ou faire de la luge aux "3 bosses", la fête du village où il y avait un bal et une fête foraine, organisée par le foot ». Pour Gaetana et Patrizia, ce ne sont pas les jeux mais la diversité des activités, des commerces au sein de Châtel.

Qui se souvient des commerces ou des services proposés au sein de la commune ? Gaetana et Patrizia, s'en souviennent très bien. « À mon époque, il y avait deux bureaux de tabac, trois boulangeries, un Corso, une boucherie et même trois cafés... » mais « rappelle-toi Ma', il y avait aussi la poste qui passait deux fois par semaine en camionnette ainsi que la Caisse d'Épargne. Et les feux de la Saint-Jean!»

Regrets

Pour Gaetana, un seul regret, celui de *Châtel Détente*, qui proposait des repas, des sorties en journée et des voyages. Pour Patrizia, c'est la chaleur humaine, le bon vieux temps où tout le monde se connaissait, se fréquentait et pour la petite Élodie, quitter Châtel et l'éloignement des ami(e)s.

Coups de cœur...

Bien que les grandes villes abritent la majorité des emplois et une vie trépidante, elles ont préféré le calme, le côté nature de Châtel. Et pour rien au monde, Gaetana ne partirait : « J'ai construit ma vie, mes souvenirs, mes repères et mes amies. J'adore me balader dans les rues et chemins forestiers de Châtel ». Même pour Patrizia : « J'ai mes racines en tant que mère et grand-mère et Châtel a un côté nature, une végétation qu'on ne retrouve pas dans certaines villes ». Et pour Élodie : « le village représente mes points de repères, mon enfance. J'y ai grandi et rencontré mon conjoint. »

En trois mots, pour ce trio, Châtel représente tranquillité, nature et enfance. Et elles ont bien raison! Entre la grand-mère patiente, la fille rigoureuse et petite fille qui a la joie de vivre, on se connaît, on s'aime et on communique.







Le mariage de Gaetana Infantino en 1960, Patrizia Infantino en 1971 et Élodie en 1992.





Nuisances sonores

Afin de permettre à chacun de profiter pleinement des temps de loisirs, un arrêté préfectoral autorise l'usage de machines à moteur (tondeuses, motoculteurs, tronçonneuses, débroussailleuses...) les dimanches et jours fériés uniquement dans le créneau horaire 10h-12h.

En dehors de cette plage horaire toute utilisation de machines à moteur est interdite.



Feux de jardin

Suivant l'arrêté préfectoral, tout feu de jardin est interdit sur le ban communal. Les déchetteries de Metz Métropole sont à votre disposition afin de vous débarrasser et valoriser vos déchets verts.



Rappel des horaires d'ouvertures de la déchetterie d'Ars-sur-Moselle

Lundi et jeudi: 14h-18h30

Mardi, mercredi, vendredi et samedi: 9h30-18h30

Dimanche: 9h30-12h30



Ramassage des encombrants

Pour convenir d'un rendez-vous, connectez-vous et remplissez votre demande en ligne https://demarches.services.metzmetropole.fr/metz-metropole/enlever-mes-encombrants/ ou contactez le service de Metz métropole par téléphone au 03 87 20 10 10.



Conteneurs à déchets sur la commune

Des conteneurs à verre sont à votre disposition, rue de Cléry à côté du stade, rue de Lorry en face de la Mairie, place du lavoir ainsi qu'à la sortie du village en direction d'Amanvillers.

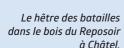
Un box à vêtement est également disponible rue de Lorry en face de la mairie.



Défibrillateurs

De nouveaux défibrillateurs ont été installés dans la commune et sont accessibles au public, place de la mairie et au gymnase.

Ces défibrillateurs nouvelle génération peuvent être utilisables par tous. Une fois l'appareil allumé il suffit simplement de suivre les instructions orales diffusées par le défibrillateur.





Bulletin municipal de la ville de Châtel-Saint-Germain imprimé en octobre 2020 à 950 exemplaires